

DORNADIG BLEUN-BRUG

D'an Aotrou Gourc'hant

Diskan

Doue Sent Breiz Tzel, Doue hon zadou koz
War an Aotrou Gourhant, skuilhet quellan lennoz.

^I
'Ut Paroiz vad Karan píbez devez dudi !
Karaniz da roue a gan o meulodi .

^{II}
Hirie tñd vat Karan, o chalon leun a stñd,
Q wel ouz an aoter eur beleg euz o gwad.

^{III}
Janet e Hoblazn vras, Hbaner Kergadiou
Savet gant Doue d'oblanz an incou .

^{IV}
Ta n'eo hen koer ar bed gant glazur ha bleuniou
E liorz an Hiz e tifluk bokedae.

^V
Bleun liorzou ar bio d'am feiz a zo dister ,
E kichen ar beleg, melezour hon salve.

^{VI}
Bur goaz, eur goar a chan en oall Hiz Doue
D'ober vad ha da stourm war dachen ar duhe .

^{VII}
Ra d'an tad ha d'ar vamm ha d'an diou c'hoar garet
An devez-mañ dreist an holl 'zo eun deiz benniget

VIII

Ka-ped quech mamm garet ho poa-hu-gouennet
 Ma vije beleget ar mab a poa ganet

IX

D'ach tad karantezus er brezel kalonck,
 Doue 'zigas hirie kroaz enor eur beleq.

X

Sted a oa er vamm-goz, nyct d'ar Baradoz
 Tael Simeon goz, bet ganti he menoz.

XI

Lor'h ra d'an aotrou go e skolaeien quechall
 Eri bremay war e lerc'h a gesouny ha dirrell.

XII

Keun meump ne oa aman ar c'hender prisonier
 Dalc'het du-hont pell-pell drak orjal ar sizer.

XIII

C'houi Mari, Mamm Doue, Rouanez Breiz-Tzel,
 T'ar beleqig yaouank roit norz ha skoazel.

XIV

T'garg'zo dam c'henvel, fweie-hez ouz ho hini,
 Graet ma yelo bende war santeloaat enni !

Eur Mignon !

KANTIK SANT PER

DISKAN :

OTROU SANT PER, MIGNON JEZUS,
HA PORJER BRAS AN NENVOU,
C'HOUİ HON PATRON KARANTEZUS,
SELLET OUZ HON EZOMMOU.

1. Ezommou ar c'horf a ve bras
E kreiz trubuilhou ar bed;
Poariou spered ve brasoc'h c'hoaz,
Ken liel e ve nec'het!

2. Nec'het e vê kalor peb dén
Klask bout eurus noz de;
el eurus mad na vo biker
Nenez o Karet Doue.

3. Karet Jezus a greiz-kalon
Evel ma Larec'h gwechall,
Hag eveldoc'h gouler pardor
Ma ve, siouaz, eur dra fall!

4. C'houi, mën-fond an Iliz Santel.
A c'hrs ouz an drouk spered:
C'houi a ziouall ar bobl fidel
Ereb an dud mitliget.

5. Käer o devo skei ha yudall
Gant Rounnar ha gant maliz,
Nann, mil birviken an dud fall
N'hellont distruj an Iliz.

6. Digant Hon Salver oc'h eus bet
Alc'houeziou dör ar gorsians,
Ho torn zo galloudus meurbet,
Ennoch eman bor filians.

7. Dre eur gomz e ve dizammet
Bec'h paunner ar galon baour;
Yach'-pesk ve arz ine blonset
Ha lugernus ivel ar dour.

8. Gant hoc'h alc'houeziou burzodus
C'houi zigor ar Baradoz;
Eno e wele gloar Jezus,
Eno eman o c'hortoz.

9. O c'hortoz e ho'll vugale,
Krouet gantan 'vir o mad,
Hag a glefe mont hep dale
War eùne tresek ti o Zad.

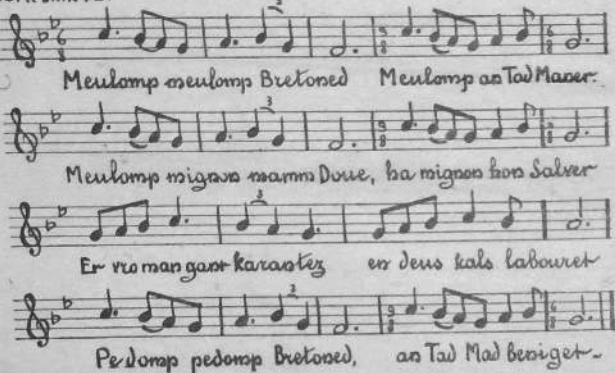
10. Tad eternel, ni ho suppli,
Ni tammigou tud distler,
Graët ma c'hallimp mont d'ho meuli
D'ar Baradoz gant Sant Pér!

- Pardon Sant Pér
en Mallar -

KANTIK AN TAD MANER ⁽¹⁾

18^e mode celtique diatonique.

COMPLAINTE.



DISKAN

Meulomp, meulomp, Bretoned, meulomp an Tad Maner,
Meulomp mignon mamm Doue ha mignon hon Salver
Er vro man gant karantez en deus kals labouret,
Pedomp, pedomp, Bretoned, an Tad Mad benniget.

POZIOU

1. Da iliz skolach Kemper, e galon 'zo kaset,
En iliz parrez Plevin e gorf 'zo interet;
En e yec'hed en clevoz alies lavaret;
E lec'h ma kouez ar wezenn e renk hezan lezet.
2. Pa zeuje dre ar maro Jezuz Krist d'hen gervel,
Gant ar bohl paour en devoa bet deziret mervel :
« Ganto am eus tremenet, emezan, ma buhez,
« Ganto goude ar maro e karfen chom ivez. »
3. Tavit eta, pohl a Vreiz, n'en em c'hlaç'hariet ket ;
Ho pedenn d'an Tad Maner en deus Doue klevet ;
En ho kreiz ez eo chomet, evit ho frealzi,
En ho korf hag en hoc'h ene, dre Jezuz ha Mari.
4. Komanset mat en deveus an eil hag egile :
A-benn nemeur e lennot skrivet en e vuhez
Da bet den klany en deveus e pep kanton gwellat,
Drust ar re all, e Plevin, d'ar re 'ya d'hen gwelet.
5. Ginidik oa a Sant-Jorj, en Eskopti Roazon,
Peder leo diouz Foujerez, peder diouz Pontorson,
Hogen choazet gant Doue, an abostol fidel,
Evit deski hent an Nenv d'an holl e Breiz Izel.
6. Ne oa nemet trizek vloaz, o komans e studi,
Pa lavaras Dom Mikael Noblez dre brozel :
Magan 'rer din eur peskig en Eskopti Roazon,
A zeuy soudan da vro Breiz da ober mision.
7. Pa rene hempvet klas er skolach a Gemper
E feuas Mikael Noblez da welet e vab ker,
Hag e komzas eus Andre hag eus e vreur Simon
Pa'z o galvas hon Salver da ober mision.
8. En distro e lavaras da Zouarneneziz :
Gant gras Doue, c'hwì 'welo c'hoaz mision e Breiz ;
Choazet em eus an hini, dre c'hour'henn Doue,
A die ober mision er vro-man, em gonde.

(1) Cette complainte, composée par le P. Martin à la mort du P. Maunoir, est très ancienne et spécifiquement bretonne. Respectez-en le rythme et la modalité qui nous viennent du fond des âges.

9. Ne lavaras ket dezan neuze c'hoaz Dom Mikael,
Ez oa choazet gant Doue da zeski Breiz Izel ;
Met Doue a zisklerias dezan e volontez
Pa'z eas eun deiz d'ar chapei anvet Ti Mamm Doue.
10. Etre Kroaz-ar-Gardien ha maner Kermorvan
E roas ar Spered Glan eur sklerijen dezan,
Dre behini e welas eus Breiz ar c'harteriou
Da bere oa ret dezan mont da glask encou.
11. Pa'z antreas e chapel ar Wer'hez hon Itron
En em ofras holl dezi a gorf hag a galon :
« Prest ha pront ou, emezan, da sikour ma Salver,
« Da zistrei ar bec'herien 'zo koustet dezan ker. »
12. Ho pet koun, Gwer'hez santel, eus ho misioner :
En ho ti, d'ar mision 'n em ro an Tad Maner,
En ho ti eo komanset, ganeoc'h e kendalch'o,
En ho ti gant gras Doue, eun deiz e finiso.
13. E-barz ar gér a Vourjez pa oa abandonet,
En eur c'hleven diremed gant ar vedisined,
Deiz Nedeleg, kent resev sakramant an Aoter,
En em westlas evel-henn e presans e Salver :
14. « Jezuz, Mari, sant Erwan, hag Aelez Breiz Izel,
« Mar rent Doue din yec'hed, me yel bete mervel,
« Da ober ar mision e mesk ar Vretoned :
« Me hem promet a dra sur, gant eur galon barfet. »
15. Doue a gomzas outan en eur sakramanti
Hag a lavaras dezan : Pare viot hep si,
Me a gontanto iveau dezir bras ho kalon,
Ha me ho kasos da Vreiz da ober Mision.
16. En amizer-se, eun novez, dre e gousk e sonje
E touge war choung e gein eur peizant a Gerne,
Evel sant Frañsez Zavier a sonjas e touge
Eun Indian, kent monet e mision d'ar vro-se.
17. Kourach eta, Kerneviz, eun deiz d'ar Baradoz,
An Tad Maner ho tongo evit biken repoz ;
Ha kalz a Roazon, Gwened, Sant Brieg, Leon, Dol,
Hag a Dreger a viro ned aint ket da gall.
18. Me a glev sant Kaourintin, dija ouz ho kervel,
Tad Maner ha Tad Bernard, kompagneud fidel :
« Deut war ma lerc'h, emezan, m'ho kray pesketerien
« A galz a bec'herezed ha kalz a bec'herien. »
19. M'o gwel o daou o nijal dreist ar mor pirilhus,
Da besketa ez eont eneoù da Jezuz ;
Bet int dija e Brihat, Sizun hag enez Groa,
E Molenez hag Eusa, enez Tudi ha Baz.
20. Eun troad o deus war ar mor, eun all war au douar ;
A gammelou bras ez eont en noz evel al loar,
Hag en deiz evel an heol, ha dre o sklerijenn
E chaseont eus a Vreiz ar gwall denvalijenn.
21. Eus an Tad Maner er a ar vrud e pep kanton,
E pep lec'h hen goulenner da ober mision :
Au eskipien hen goulenner, personed, beleien,
Aotronez, itronezed, tud paour, ha Bourc'hizien.
22. Pion a oufe lavaret e pet lec'h ez eo bet,
Ha pet pec'her e pep lec'h en deveus distroet ?
Aesc'h eo kont ar stereo, pa vez sklaeran an noz,
Evit an dud en deveus kaset d'ar Baradoz.
23. C'hwì hen goar, o ma Salver, c'hwì hoc'h eus sur kontet
Pet den dre e sermoniou en deus saveteet,
Pet dre gofeson a bec'herien mezet
Pet dre ar brosesion a bec'herien dallet.
24. N'hon eus ket kollet hon Tad, ganimp eman bepred,
Mar 'd omp disparti a gorf, ned omp ket a spred :
Lezet en deus kent mervel ganimp holl e galon,
Eus an nenv e ro dimp-ni e venedikson.
25. Taolit eta war Vreiziz, eur sell a dragarez,
Tad Mat, e kreiz hon anken, roit dimp levenez,
Ha ra sefaouimp bepred ho mouez ouz hon gervel,
War ho lerc'h, war hent Jezuz, d'ar vuhez peurhadel.

Kantik Santez Barba

War don : *Bosen Elliant.*

DISKAN : (1)

*Santez Barba, hon fatronez,
Pljet genac'h 'n ho madelez
Pe'i evidomp Hon Zalver,
M'hon diwall en peb danjer.*

Ni gar. o Merzerez santel.
Dont da zaoulinan d'ho chapel ;
Pa bedomp dirag ho skenden,
E ve nerzusoc'h hon feden.

Ezom hon euz e peb mare
Euz ho skoazel dirak Doue
Deut d'hon diwall euz ar poaniou
A denn warnomp hon fec'hejou.

En arne braz. pa c'homp spontet
Gant ar gurun hag al luc'hed.
Warnomp holl astennet raktal
Ho torn gallouduz, d'hon diwall.

Pa rankfomp kuitât ar bed-ma,
Deut d'hon sikour. Santez Barba,
Gant aoun, siouaz ! na vemp neuze
Skoët gant dorn justis Doue.

P'e gwir ho kalloud zo ken braz,
Eur c'hrass a fell d'imp goulen c'hoaz :
Miret an dud hag ho madou
Deuz an tan-gwall hag he reuziou.

(1) Goulennou an diskan hag ar c'houplad divezan
ve graet evidomp gant an Iliz da vouel ar Zantez.

O ni ho peb, Santez Barba.
Goulennet 'vidomp dreist peb tra
Ma vefomp harzet da gouezel
En kreiz ar flammou eternel.

Ho pedi a reomp c'hoaz ouzpenn
Da ziwall ar vengleuerien ;
C'houi eo, 'n ho micher danjeruz,
Ho fatronez trugarezuz.

Pa vo tostik fin hon amzer,
Goulennet digant Hon Zalver
Ma vefomp maget, kent mervel,
Gant he gorf hag he voad santel



- KANTIK ITRON VARIA A DRUEZ -

- Diskant

ITRON VAD AR CHAPEL-NEVEZ,
O MAM JEZUZ, MAM A DRUEZ,
GOULENNET EVIDOMP PARDON;
C'HOUI ZO MA MAM HA MA ITRON.

I

Goulet ma chomo gras Doue
En em c'halon, Mam a Drue:
Pa vin gant Doue erru mad,
Am bo ezetoc'h ma mennad.

II.

Iliz ar Chapel ennout te,
Me garfe bezan noz ha de,
Me garfe bezan gant Mari,
O sonjal en he voanniou kri.

- 3 -

Evidon me ec'h eo maro
Jezuz ho Mab ha ma Otro,
Evit ar pec'her paour, allaz!
Eo maro Jezuz war ar groaz.

- 4 -

Gant skourjeou eo dispennet
Kaeran Mab a zo bet ganet;
Pebez Kalonad 'vit Mari:
Jezuz n'eo ken met eur gouli.

- 5 -

Roue an nenv hag an douar,
C'houi c'heuz eur gurunen dispar,
Eur gurunen spern war o penn!
Evit o Mam pebez anken!

- 6 -

War hent ar c'halvar e kavan,
Ar Werc'hez Vari o ouelan:
C'hoant pokat d'he Mab e deuz c'hoaz/
Arôk ma varvo war o groaz.

- 7 -

Hag ar judevien a lare
Da Vam Jezuz pa dostaer:
"Petra c'heuz te da glask aman
Gant an torfetour ar brassan?"

- 8 -

Ha war Jezuz o deuz boutet,
Hag e Vam baour deus c'hargaset
N'hello ket laret kenavo
D'he Mab Jezuz rôk a varvo.

- 9 -

War ar c'halvar a ouele c'hoaz:
Allaz he Mab a zo en noaz,
En noaz war ar groaz astennet,
E dreid hag e zaouarn tachet.

- 10 -

O pegen kaer Mam viniget,
O pegen kaer oa o kwelet,
'N Ho sav o ouelan truezuz
E kichen kroaz ho Mab Jezuz.

- II -

Sav en e sav, kroaz ma Zalver,
Ma vi gwelet gant ar pec'her,
Sav dn e sav 'vit ma welo,
Petric deus graet e bec'hejo.

- 12 -

Jezuz d'e Vam en deus laret:
"Ma Mamig paour, na ouelet ket
Ma Mammig paour, na ouelet ken,
Bezot sonj eus ar bec'herien."

- 13 -

"C'Houi oar perag ec'h on aman,
C'houi war evit piou e varvan..
Ma Mammig paour, na ouelet ken,
Ha bezet Mam d'ar bec'herien."

- 14 -

Me ho salud, Gwerc'hez VARI,
O ma Mam vad, mar zo c'hini!
O Mab Jezuz dre e varo
'Neus digoret dor an Nenvo.

- 15 -

Kri vefe 'r galon na fraije
O welout Mari d'abarde,
He Mab war he barlenn ganti
Ha Hi poket d'ar pemp gouli.

- 16 -

Ech'h ine baour a benn neuze
A oa treuzet gant seiz kleze,
O! nann, biskoaz war an douar,
Na oa gwelet brasoc'h glac'har!

- 17 -

Me dei bep sul Mam a Druez,
D'Ho kwelet d'ar Chapel-Nevez
Me dei bep sul da neubeutan
Da welet ar Vam a garan.

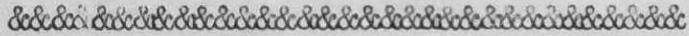
- 18 -

Na ouelet ken 'ta, me ouelo,
Rak me zo kiriek d'ho poanio,
Na ouelet ken d'ho Mab Jezuz,
Me ouelo d'ezan truezuz.

- 19 -

Kalz 'zo allaz! ne welont ket,
Ha bras 'no ine ar pec'hed,
Evite iveau me ouelo,
M'o devo keu d'o vec'hejo.

NIHIL OBSTAT : J.B. Carluer , Canon. Imprimatur: BRIOCI, 30/7/1913
Y.M. Le Pennec, V.G.



- GLOAR DA VARI -

- Diskan -

GLOAR DA VARI HA MEULODI,
PEBEZ BURZUD EVURUZ!
MARI GWERC'HEZ HA MAM IVE
GWERC'HEZ HA MAM DA JEZUZ!

- 1 -

O ma ine kanomp bemde,
Da Mari meulodiou:
Hec'h oberou, hec'h ol buhez,
A zo leun a surzudou.

- 2 -

Teod an den a zo gwal dister
Evit komz euz a Vari;
Mes he c'halon a zo tener
Noll e c'helomp he meuli.

- 20 -

ITRON VARIA A DRUEZ,
Miret o fe d'hon bugale;
En BREIZ-IZEL, o ma ITRON,
Dalc'het ar gwir religion.

- 21 -

Miret o Fe d'ar Vretoned,
Hag ar Vretoned dei bepred,
Da welet ar Chapel-Nevez
Hag Itron Varia Druez.

- 22 -

Nemet glac'har, liez n'eo ken,
War an douar, buhez an den,
Nemet glac'har ha trubuilho,
Da c'hortoz devez ar maro.

- 23 -

Gant ma unanfet, o Mam vad,
Ma voaniou me gant re ho Mab;
Me ne rin van 'vit skuilh daero
C'hep dale en nerv me gano !

- 3 -

Euz a Vari, an ol boblou,
A denn gloar ha sklerijen,
He santelez, he vertuiou,
A zo skouer ar gristenien.

- 4 -

Klevet he mouez d'imp o laret:
"Santet, sentet ouz Jezuz
'Nhoc'h oll buhez mar hen karet
Jezuz o rento euruz."

- 5 -

C'hui pec'her paour, reit a galon
Peden, enor da Vari,
Evit obten gras ha pardon,
Laket o fizianz en-hi.

- 6 -

O Mari, klevet ma veden,
 Pareet ma gouliou;
 En ho krassou, reit d'in loden,
 Ha peurz en ho vertuiou.

- 7 -

Kalonou zec'h ha glac'hartet
 Deut da gavet ar Werc'hez;
 Gant Mari e ver konfortet
 Er brassan dristidigez.

Evidomp holl dirag Jezuz,
 Pedet Mam a drugare;
 Finvez ar bed a vo spontus,
 Ouzimp bezet zonj neuze.

- 8 -

Da Jezuz, ar Mab Eternel,
 En amzer, Mab da Vari,
 D'an Tad ha d'ar Speret Santel,
 Gloar, enor ha meulodi.

+++++

Diskan - AVE, AVE, AVE MARIA (Diou wej)

- I -

Kalon douc a Vari,
 Kalon Mam Doue,
 Ni fell d'eomp o meuli,
 Breman ha bemde.

Ganeoc'h en Nazareth
 Ho Krowadur santel
 A n'euz bet labouret
 Da rei d'eomp kentel.

Eur Vam a galon vat,
 Dreist an holl vammou
 En hon c'henver dalc'hmat
 Ez oc'h en nenvou.

- 2 -

Piou a c'helfe laret,
 Kalon druezuz,
 Pegement e karet
 Bugale Jezuz?

War ar C'halvar neuze
 Pebez Kalonad!
 Dirakoc'h pa skuilhe
 Evidomp e wad !

Spontet omp ar wej-man
 Mui eget biskoaz,
 O welet disprisan
 Jezuz hag e groaz.

- 3 -

C'houi ec'h euz en gwelet
 'N'eur c'hraou evidomp,
 War ar plouz astenet
 Ha paour eveldomp.

'N'e gomzou diwezan,
 Sonj ec'h eus, Gwerc'hez
 E lare d'eoc'h bezan
 Mam an holl dud kez.

Ar bed a n'euz ezom
 'N'eur amzer ken kri
 Euz eur galon ken tom
 Ha kalon Mari.

- 4 -

An Iliz hag ar Pab
 'N'ho treseg a zell
 Digant Jezuz ho Mab,
 Pa c'houlont skoazel.

Roet nerz ha zouten
 D'imp ives en Breiz,
 Ha miret da viken
 Ar Fe Grenv 'n'hon c'hreiz.

- 5 -

- 6 -

- II -

DISKAN - ENOR D'OC'H HANO BENIGET!
 Ra vezo GANT AN HOLL MEULET, MARI,
 RA VEZO GANT AN HOLL MEULET!

- I -

HANO Jezuz eo ar c'haeran
 Hano Mari eo an dousan, Mari.

- 2 -

Rak mar c'heo Jezuz hon Roue,
 C'houi eo hon rouanez ive, MARI

Jezuz a zo gwir heol an den,
Ha c'houi a zo he stereden,
Mari.

-4-

Jezuz ho Mab eo hon Actrou,
Ha c'houi Itron hon c'halonou,
Mari.

- 5 -

Ittron ha n'e deux ket he var,
Nag en nenv, na war an douar,
Mari.

- 10 -

Eurus mar gellan mervel,
'N'eur laret hoc'h hanc santel, MARI.

- DISKAN -

Da Vari, meulodi,
En pevar c'horn ar vro!
Hon Breiz-ni zo d'ezi,
Ha dale'hmat a vez.

- I -

Kanomp a vrouez hual,
Mari, Mam Doue,
Rouanez Breiz-Izel
Hag hon Mam iveau.

- 2 -

En o holl bedennou,
Gwerc'hez vinniget,
E vec'h en kalonou
An holl vretoned.

- 3 -

Bep mintin ar poaniour
D'an aaculin stout
Arok mont d'e labour
O kalv d'en miret.

- 4 -

War garn ar meneiou,
Mesaer demved,
A gan ho kantikou,
E kreiz e loened.

- 5 -

Liez e lein an aod
Liesoc'h war vor;
E ped ar martolod,
Stereden Arvor.

- 6 -

Pa son ter gwej bende
Kloc'h an anjelus,
E laromp ter ave
D'ac'h-hu Mam Jezuz.

- 7 -

Evit plijout d'ezi,
hag obtén grassou,
C'heuillomp eün evelti
Hent ar vertuiou.

- 9 -

An hent, mar eo dies,
Neb a gerz enan
Beteg dor he valez
Vo renet gantan.

- 10 -

Neuze, ni dianken,
Tro war dro d'he zron,
A veulo da Viken,
Mari, hon ITRON.

Da fe hon zadou koz, ni pôtred Breiz-Izel,
Ni zalc'ho mat ato;
Da fe hon zadou koz, hag en dro d'he baniel,
Ni holl en em stardo.
Fe karet hon zadou, biken ni ho nac'ho,
Kentoc'h ni a varvo (3 gwech)

Kantik Sant Juvenal

patron ar barrez

War don : *Euruz an hini.*

DISKAN :

*O Sant Juvenal, ton fatron haret,
Dre ho pedennou ra vefomp nerzet. (bis)*

Kanomp gloar, henor da Zant Juvenal.
A zo gant Doue karget d'hon diwall.

Ginidik a oa euz an Itali ;
Eskop oue 'n eur gær he hano Narni.

He skoueriou santel hag he zерmoniou
'Dennas da Zoue kalz a inёou.

'Vel hon Zant patron, ni glasko ive
Gounid inёou d'ho rei da Zoue.

Brud he zantelez buhan a redas ;
Meulet oa dre holl he vurzudou braz.

Goude eur vue leun a veritou,
E oue gant Doue galvet d'an envou.

He relegou sakr douget d'an douar
'Neuz græt, euz ar be, burzudou dispar.

Dirag trôn Doue, o Sant Juvenal.
Ho kalloud zo braz breman 'vel gwejall.

Rak-se d'ho pedi neb a zo fidel
A c'hell gant fianz gortoz ho skoazel.

Goulennet dreist holl 'vit ho pugale
Ma virfont dalc'hmad lezennou Doue.

Sikouret genac'h ni bromet diwal
Euz ar blasphemou bag al langaj fall.

Ni bromet ouspenn e vo ar zuliou
Miret mad 'n hon touez, gant ar vijilou.

Pedet, Sant karet, 'vidomp holl bepred,
Ha var hon maro n'hon dilezet ket.

Kantik da Zant Vaudez

Patron Parouz Koadaskorn

DISKAN

*Zant Vaudez, Patron Karet,
Chilaouet pedennou
Ho pugale daoulinet
Dirak ho relegou. (diou wech)*

1

Gant hon c'haëran kantikou,
Hag a greiz hon c'halon,
Enori ho relegou
A fell d'imp, Zant Patron.

5

Pell zo da c'hloar an Envou
Gant Doue oç'h galvet,
Hag evit ho vertuiou
Hen deuz ho kurunet.

2

E-kreiz nerz ho iaouankiz
Choui gwitâz Mam ha Tad
'Vit digas da Dregeriz
Tenzor ar Chelou-mad.

6

Chilaouet ho pugale
Hirie, o Tad karet :
O c'halon, o c'harante
D'ac'h a vezò bepret.

3

Gant hon zadou 'c'heuz bevet
'Hed kalz a vlavejou ;
'Liez, gant-hê 'c'heuz gouelet
Ha dousât ho foaniou.

7

Zant evuruz, hon Fatron,
Choui henchas hon zadou ;
Gret d'imp kaout nerz-kalon
Da c'honid an Envou.

4

Pegen mad oa ho komzou !
Gant Pebez karante
E roent o c'halonou
Dac'h c'houi, mignon Doue !

8

Goulennet bennoz Doue
D'an Tadou, d'ar Mammou
Furnez vad d'ar vugale
'Vit kerzet n'ho roudou.

Euz a bep drouk hon miret,
 Patron karantezuz,
 War ho Parroz astennet
 Ho torn madelezus.

Binniget tier, parkou ;
 Hag hon zud diwallet,
 Pa grozou ar gwagennou
 War ar mor fuloret.

War ar gwagennou renet,
 Ha lestr ha merdead,
 Ha d'ar porz o digaset
 D'ar c'houlz, divlam dalc'hmad.

Ni a gar ar bod spern-gwenn
 Ouz garrek ho kador (1) ;
 Ni a gar ho enezenu
 Endro d'ez-hi ar mor (2).

An enezen zantelêt
 Dre ho pinijennou
 E zav diout-hi bepred
 C'houez vad ho vertuiou.

Ni blij d'imp mont da bedi
 Du-hont d'ho enezen :
 Elec'h ho peuz pedet c'houi,
 Ve krenvoc'h ar beden.

Deuz an Douar distaget
 Vel an enez ive,
 D'an Env ar beden kasset
 A zav c'houekoc'h a ze.

Ra vezò ho pugale
 Bepred gwir gristenien ;
 Neuze 'vo mad o bue
 Ha kaër o c'hurunen.

Ha pa vimp er Baradoz,
 O Zant Vaudez karet,
 Ni gano d'ac'h mil bennoz
 Hag ho karo bepred !

(1) Ekrec'h Ormant.

(2) Enezenn Vaudez.

Itron Varia Gavan

Diskan

Itron Varia Gavan
Selaouit hor pedenn ;
N'hol lezit ket hon unan
Er stourmad, hep difenn.
Ar mor a zo fuloret,
Hag hor bag gwall zister,
En ho mantell alaouret,
Hon c'huzit, mamm dener

I

Itron Varia Gavan
Hor Mam vad ha tener.
Hom défennit eus kraban
An drouk-spered muntrer ;
Sellit ouz ho pugale
Daoulinet'tal ho tron,
Deut in da glask adarre
Dor zigor'n ho kalon.

IV

Evel bugale vihan
Krog e daoulin o mamm,
E ouelomp ni diehan
E harz ho treid dinamm.
O ! taolit warnomp eur sell
Da skleria hon ene,
Ha roït d'imp ho skouzell,
Ma vimp krenv adarre.

II

O Mam leun a drugarez,
Biskoaz n'hon eus klevet
'Pije nac'het ho kvarez
Pa vezec'h bet pedet
Sede Kavaniz aman,
Deredet d'ho pedi
Daoustha c'houi'chompfe breman
Diseblant ouzimp-ni ?

V

Warlerc'h ar stourmad garo,
Pa vo'r c'houlz da goueza,
Pa vimp e par ar maro
War hon eur ziweza,
Teurvezit dont da zerri
Hol lagad deut tenval,
Ha raktal hen digeri
Da sklerder ar bed all.

III

Ar bed a zo dirollet,
Diwallit hon ene ;
Anez, e vezimp kollet,
Brevet gant an arne.
O c'houi, steredenn lintrus
Sklerijennit hon hent
D'imp eta heuilh roudou Jézuz,
Ha skoueriou fur ar Sent.

VI

Hag eno 'kreiz an dudi,
Maget a levez,
Ni 'gano ho meuleudi
'Pad ar beurbudelez
Endro d'ho tron lugernus,
Laouen ni a gano
Hag ouz hor c'hlevet Jézuz
Eurus, a vousx 'houarzo.

(Ar Barz).

Nihil obstat
Brioci die 5^e Julii 1936
Y. BROCHEN.

Imprimatur
Brioci, die 8 Julii 1936
E. LE BELLEC, v. g.

KENTOC'H MERVEL

Kontoc'h merel, o ma Doue
Exit leen traitour à am fe
Kontoc'h merel, pon on bugel
Vit obz eur preched merel

I

IV

Ar Vrichted koz, hon zado
a lere d'o bugaligo :
Kont'vit leen traitour, bugel,
tur breton mad a ghe merel

Ar Rouanz Wenz, ar Vam vad
a Lere da Sant Louiz, he malb :
ome malik, quell eo merel
'Vit obz eur preched merel

II

V

War me bedeiant' meuz touet
Beay de Jesus-Hrist bapred :
D'am qui e cekkerz me duchel :
Kristen e vix betck merel

Me'mez led eur vam vad iez :
Vel manz sant Louiz a lere :
Bet sonz, malik, vo ret merel
Kont'vit obz preched merel

III

VI

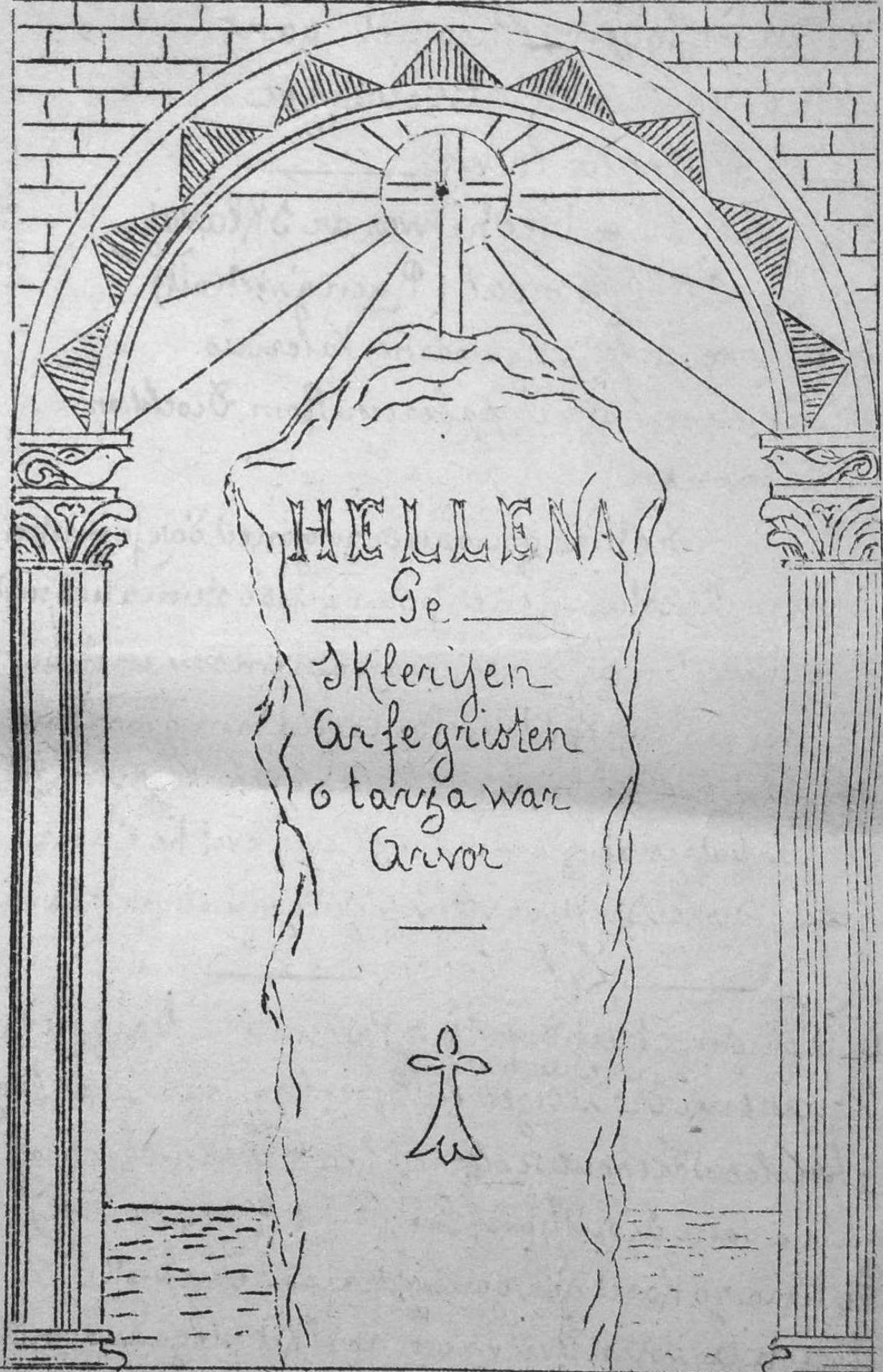
Merz on nemet eur bugel c'hoag ,
Eur bugelig diniez, siouaz
Gant likoù ar spred santez
Me no fidel betck merel

Otreu Doue, mer am c'haoret ,
Otreu Doue, ma chilouet ,
Ba grit d'iz ar c'haos da uvel
Kont'vit obz preched merel .

D'ar baradoz, o ma Doue
Me c'hei d'ho kwelet goude-se :
ar baradoz go d'ar bugel
a vano hep preched merel.

VII

ARCH'HRIST ZO TRECH



HELENA

Ge.

Iklerijen
Arfe gristen
Gtaruga war
Grivor



HELENA

Gez en ter loder, c'hoariet gant
merched yaouank Briðarzec

Kenta loder

Ar fe gristen o trechi war ar Sklavaz.

drearante-Ker Kondat (Raon gwechall)

E chompen palez argouanner Valerius
arené Arvor en han impalaerien Rom. Diocletian
ha Maximian

Hellenaz, merch argouanner zo goneet d'ar fe gristen
gant Brian he sklavaz; met hoan deus o sturna he spred
war he chentelio: ar spred païan a n'einsav eneb da
perzen argante. Koulskoude lairatam, gras Done
ara he labour, ha bern ar fin Kar garantegristen zo
trech: Urbatrisianez a gennera Sklavaz evel he c'hoar.
Ganta a diskoe dum par vu e gret gwechall, dar Sklaved

Eif loder

Grfe gristen o trechi war falz Kredenn ar baianed
Korront ar drouidezed en Brocelianz eur c'hoat bray
a c'houlde d'archouisse off greiz hon bio(maret zo c'hoaz
meur a dam d'outhaiz, Penfent, Roatkidaz, etc.)

Hellenaz zo kaset d'argouent païan evit diskri
religion Arvoris. Evel man'houl ket plegada adori

doue an drouidezed, ar reizh an n'eo voo en Kreiz
ar c'hoat evit he barin. Na gredont ket helakat d'armaro
hag e Kemerc'h Orian hag Elvin evit pean he gle
evef m'a leront. An diou man a gle merwel evit Hellena ..
Hellena abed a dre eur burzud e tenn an diou
blac'h yaouank deustae daouarn ho bauvevien.

Gervet loder

Ar fe gristen o trechi war nevez hag ifin fallarbed
Dre ar Vergerent

Galez ar gouanner evef er loder gentan

Hellena distro d'argen, youde bean bel chagaset
en heb stum gant Fausta an batizianez fallagr,
zo lakaat d'armaro dre gassoni evit kefe. N'euri verref,
a chone d'arwinione Fausta a deus gret he laïha:

Goad ar Vergerien zo had Kristenien

Hanoio ar re deus peurs er pez c'hoari

Hellena, marc'h gouanner Arvor

Fausta, patrisianez ha renerez ti ar gouanner

Fabiana, Romanez ha migroniez Hellena.

Orian, Iklavez, matez Hellena.

Elvin, plach yaouank deus Arvor.

Erysween, eifrouidez, Ezervor, Sarawef.

Banheofha ter drouidez all.



YAOUANKIZ KRISTEN ar MAEZIOU

DISKAN. - Yaouankiz Kristen ar Meziou ,
Bugale Breiz-Izel ,
Ni gerzo war roudou ,
Hon zud Koz tud fidel .

1. Ni a zo kristenien 5. Eneb an dizurzicù
Dre nerz ar Vadeziant , Ent an diaoul maget ,
Heuilt a tleomp lezen , Yaouankiz ar maeziou
Ofern ha zakramant . Brezel a ra bepred .
2. Klask a reomp hadañ 6. Hon c'halon ' zo digor
En dro d'eomp levenez , Da envor hon Zadoù
N'eur c'hoari, n'eur ganañ Pedomp Zent Kozh Arvar
Hon feizh, hon madelez 'Vit hon holl ezommou .
3. Pa ve fall an amzer , 7. Sant Neltas ar Fur'an ,
Pa c'houez an avel skorn Erwan an Difennour ,
Ni a ia dibreder Brieg , Herve ha Ronan
War an hent dorn ous dorn . Roet d'eomp ho sikour .
4. An Avel foll a yud 8.-
'Us pennou yaouankiz , E labourioù kalet
Na dleomp ket chom mud E tremen hor buhez :
'Vit mirout hon frankiz . Diouz peb droug , Sent karet
 Hon diouallet bemdez .
9. D'hon Mamm Zantez Anna ,
D'ar Werc'hiez viniget ,
Ni a fell d'comp kanna ,
Hag ho fedin bepred .

Imprimatur : Y.M. BROCHEN

Vikel Vraz .
an 17et Meurzh 1955.

Itron Varia Douaneg
Rouanez dous ha kaloneg
D'imp er bed-man roit ho pennez
Hag er bed all ar baradoz.

- 1 - D'ho saludin, gwerelaouen
A bep kosté omp deut laouen
Salud, sàlud Gwerc'hez dinamm
C'houi evidomp a zo eur vamm.
- 2 - Al laboused a ra buhan
Eun neizing flour d'o re vihan
Ho chapeilig, mamm veniget
Setu ma neiz muian karet.
- 3 - Dous eo d'eur vamm, pa vé he gouel
Zec'han daewuu ar re a ouel
Waenomp hirie skuilhet grasou
Da laouenat hon c'halonou
- 4 - O, ni ho ped, mamm a druez
Miret hon c'horf hag hon iné
Hon diwallet deus ar c'hlanved
Ha dreist pep tra deus ar pec'hed.
- 5 - Hon techou fall, an diaoul, ar bed
A stourm ouzimp kalet bepred
Prizet etá, hag hep dale
Astenn ho torn d'ho pugale.
- 6 - Henchet er vad, bemdé, pep noz
An dud yaouank hag ar re goz
Ma vo gantè geuilhet nerzus
Roudou santel ho mab Jesus
- 7 - Gouanac'hiz n'hoc'h ankoua ket
Gouanac'hiz ho kar bepred
An den a gred ha tisprizan
deus ar barouz n'hell ket bezan.
- 8 - Ne fell ket d'imp bezan chas mut
Na krenerien dirag an dud
Ni zalc'ho zonn baniel ar fé
war douar Breiz en pep maré.
- 9 - O, mamm garet an Douaneg
Gret d'imp bezan tud kaloneg
Ha ni stoummobetek mervel
N'eur vousc'hoarzin, da bep avel.
- 10 - Ha pa zeuio ar maro mad
Da glozan d'imp hon daoulagad
Ni a zavo d'ar baradoz
Da ganan d'ac'h: bennoz, bznnoz!